

同名电影全球热映

美国纽伯瑞儿童文学金奖

The Giver

记忆 传授人

【美】洛伊丝·劳里 著

郑荣珍 译

在同化社区里

只有特定的一个人能感受
欢乐、爱恋、饥饿、痛苦……

如果可以选择

你会选择独自承受还是共同承担？



河北出版传媒集团
河北教育出版社



【美】洛伊丝·劳里 著 郑荣珍 译

记忆传授人

河北出版传媒集团
河北教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

记忆传授人 / (美) 劳里著; 郑荣珍译. -- 2 版.
-- 石家庄: 河北教育出版社, 2014.8
书名原文: The giver
ISBN 978-7-5545-1351-4

I. ①记… II. ①劳… ②郑… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 196124 号

冀图登字: 03-2013-126

The Giver by Lois Lowry

Copyright © 1993 by Lois Lowry

Originally published as a Walter Lorraine Book

Published by arrangement with Houghton Mifflin Harcourt Publishing Company
through Bardon-Chinese Media Agency

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by Hebei Education Press

All rights reserved.

本书中文译稿由台湾东方出版社授权使用

书 名	记忆传授人
作 者	【美】洛伊丝·劳里
译 者	郑荣珍
策 划	北京启发世纪图书有限责任公司 台湾麦克股份有限公司
责任编辑	袁淑萍 高群英 朱 菲
美术编辑	牛亚勋
封面设计	火柴工作室
装帧设计	刘黎炜

出 版	河北出版传媒集团 河北教育出版社 www.hbep.com (石家庄市联盟路 705 号 050061)
发 行	北京启发世纪图书有限责任公司
印 刷	北京天来印务有限公司
开 本	880 毫米 × 1230 毫米 1/32
印 张	6.25
字 数	82 千字
版 次	2014 年 11 月第 2 版
印 次	2014 年 11 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5545-1351-4
定 价	19.80 元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题请与印刷厂调换 电话: 010-60695281

发行电话: 010-51690767/68

“记忆传授人”四部曲

记忆传授人

历史刺绣人

森林送信人

儿子

推荐一

追寻亲情的乌托邦

张子樟（海峡两岸儿童文学研究会理事长）

经过漫长二十年的积淀，先后于1990年与1994年以《数星星》（*Number the Stars*）和《记忆传授人》（*The Giver*）两部作品，两次荣获纽伯瑞金奖的青少年小说大家洛伊丝·劳里（Lois Lowry），终于在2012年七十五岁高龄时完成了“记忆传授人”四部曲。《记忆传授人》于1993年出版后即好评不断，不久就获得了纽伯瑞金奖；2000年，劳里完成了《历史刺绣人》（*Gathering Blue*）；2004年，我们读到了《森林送信人》（*Messenger*）；2012年，《儿子》（*Son*）问世。

细读这四部作品，读者可把它们归类为反乌托邦小说，虽然每个故事各有主角，也可独立，但基本架构仍然有联结之处。譬如首部曲《记忆传授人》的主角乔纳思逃离同化社区，放弃记忆传承人的身份，他的生死成为一个谜。作者在第二、三部虽没有直接点明，但聪明的读者细读时，不难发现书中的另一村落“乐土”的领袖，就是大难不死的乔纳思。到了第四部时，乔纳思与绮拉结婚，卸下领袖重担，主角换成了克莱尔与加波

母子。克莱尔在同化社区里，身为孕母，因为未服用药丸，竟一直思念编号三十六、被乔纳思带走的婴儿加波，于是她决心离开家园去寻找儿子。

好的少年小说总离不开宣扬亲情、友情、爱情，这四部曲尤其强调亲情。在首部曲中，主角乔纳思是孕母所生，与所谓的“父母”毫无血缘关系，因此与家人互动时，彼此言语僵硬，不含情意。他在接受记忆传承训练时，反而向往合家团聚的画面；他渴望摆脱制式的生活，以获得真正的亲情滋润。他的出走当然也受到老记忆传授人亲生女儿萝丝玛丽（Rosemary）自求解放的影响，因为他们父女展现的是大爱。后来，乔纳思从未提到他形式上的养父母，对自己的养妹也只是轻松带过，因为他追寻的也是人类大爱。

对于熟悉《记忆传授人》的读者来说，《历史刺绣人》的情节似曾相识，同样是闭锁型的社区。社区的生活同样由一群所谓的长老掌控。绮拉的遭遇宛如乔纳思的翻版，随着年龄的增长与细心的观察，她发现了真相，但是为了更大的使命，她必须隐藏自己的情感。母亲的过世让顿失亲情的她转而对小麦、汤玛、小乔深切地关怀，直到未曾谋面的盲父出现，她才无可抑制地宣泄对亲情的渴望。

《森林送信人》中的麦迪（即小麦）也一直期待亲情的滋润。他在原生家庭里并未得到应有的照顾。认识绮拉后，麦迪感受到她的和善，便把她当作亲姐姐般看待；后来与绮拉的盲父同住，也视其若父，甚至不惜冒着生命危险，带领绮拉勇闯森林。

至于《儿子》中的克莱尔，则是终其一生都在追寻亲生儿子加波。她历尽艰辛，纵使舍弃青春也要请求“交易大师”指点迷津，最终达成了愿望。克莱尔的强烈母性，可以说是作者追忆丧子的情绪转移，作品带有净化作用。

劳里书写这四部曲的基本手法，仍然依循着“在家→离家→返家”（home→away→home）的“追寻”（quest）模式（也就是神话学大师坎贝尔在学术专著《千面英雄》里提到的英雄历险过程：启程、启蒙与回归）。《记忆传授人》中的主角乔纳思带着加波离开居住的社区，目的有二：一是将传授人背负的一切，归还给社区里的每一个人；二是自己去寻找另一个真正的乐园。《历史刺绣人》中的绮拉被迫毁家，走入预先设计安排的另一个舒适却冰冷的处所。等她认为自己使命已达时，再跟随麦迪到另一个家——她盲父的家。《森林送信人》中的麦迪离开充满暴戾的家，去追寻新的归属，终于在另一个略具乌托邦模式的村子落户，并与绮拉的盲父同住。《儿子》中的孕母克莱尔为了寻找亲生儿子加波，被迫离开原来的社区，经过艰辛的考验后，终于到达新的乌托邦村子。

这些角色即使能够完成旅程，重返家园，也会赫然发现，原来的家已经不是原本的模样。因为经过不同时空的陶铸与冶炼，扩展了自己的省察视野与生活历练，对家的观念也会有另一层新的看法。他们或许学会了自我调适，让自己适应新家，或者颠覆已经濒临灭绝的老家，另起炉灶，给家人带来新气息、新希望。

作者刻意铺陈各书中主角的追寻旅程，其用意并不难理解。

“大同世界”一直是古今人类向往的理想社会，但实际生存的社会，却始终与理想社会差距太远，于是一些先知先觉者便把这种愿望寄托在创作中。在中国，我们有陶渊明的《桃花源记》、李汝珍的《镜花缘》（如“君子国”的说法）；在西方，除了较早的柏拉图的《理想国》与莫尔的《乌托邦》之外，希尔顿的《消失的地平线》也给予我们相当程度的憧憬。但这些作品基本上不切实际，不合人性人情，因为禁绝饱暖以外的一切物欲，根本违反了人类天性；在经过上天入海、苦苦寻觅之后，人们发现乌托邦的负面影响远远超过正面激励；所以自20世纪开始出现了反乌托邦文学，这正是对这种理念的反思。例如赫胥黎的《美丽新世界》和《岛》，奥威尔的《一九八四》和《动物农场》，这些作品强调的是：乌托邦社会只是一种虚幻的想望，不可期待。

借由“记忆传授人”四部曲，我们可以看出作者对乌托邦制度的检视。《记忆传授人》里的老传授人在传授记忆的过程中，帮乔纳思揭露了社区的真相，并间接鼓励乔纳思出走，把所有记忆还给社区的每一个人。《历史刺绣人》中的绮拉以近乎神奇的刺绣天赋而侥幸存活，但盲父却告诉她：迫使她差点儿成为孤儿的，正是她一向视为恩人的长老；之后，她在传唱大会上亲眼看到传唱人脚踝上的脚镣时，才终于了解这个社区的本质。即使在《森林送信人》中接近真正理想乌托邦的村子里，亦有许多异议的声音。“导师”的反常态度、社区出现反对收容更多外来者的声浪，加上“交易大师”的搅局，都令人不安。整个理想社区颇有“山雨欲来风满楼”的诡谲

气氛。

《儿子》先从不同角度复述了克莱尔与乔纳思曾经生活过的同化社区的故事，再把前三本小说的角色牵连在一起，故事中既有魔法又带神秘色彩。背景虽是三个独特的社区，但主轴都不离对爱的渴望与反思。在《记忆传授人》和《历史刺绣人》里，作者把“自私”与“掌控”描述成一件自然不过的事。统治阶层往往站在制高点上，做出一些不见得正确，甚至有害大众的决策。在《森林送信人》《儿子》里，人性中的“恶”以一种超自然的、巧妙的处理方式，做出了相同的诠释；不同的是，拥有奇特力量的“交易大师”，终因误用能力而导致灭亡。

这些追寻理想梦土的故事告诉我们：即使是像大森林之外那个力主自由民主、收容不同族群的村子，也难免会出现“导师”或“交易大师”这类自命不凡、自以为是的人物。他们自私自利，以完成某种企图为终极目标，往往使整个村子陷入不安、混乱的状态。他们忘记村子创立的宗旨是“无私”；他们忘记，当初逃离“政府残暴、严刑峻法、民不聊生、虚幻不实”的故乡是为了建立一个更理想的生存空间。人们在追求与塑造完美社会的过程中，如何避开或祛除人性中原本具有的这类“恶”，是许多深信“人性本善”的人必须费尽周折才能达成的。

在细读这四部曲后，我们充分了解乌托邦永远无处可寻。无论我们如何努力，我们生存的空间永远有无数的难题亟待解决。

这一系列小说和一般科幻小说不同，它们不刻意强调高科

技的奇幻与毁灭性杀戮的场面，没有恐怖的对争权夺利的描绘，没有虚无缥缈的未来承诺。它告诉读者，人间天堂不是桃花源，不是香格里拉，而是我们目前正生活其间的现实世界。纵然这世界并不完美，有太多的生死离别，依然是最理想的世界——不要畏惧，也无须排斥。

推荐二

从阅读中学习判断

洪兰（中国台湾“中央大学”认知神经科学研究所所长）

美国普利策小说奖得主詹姆斯·米切纳（James Michener）说：“一个国家的未来取决于这个国家的孩子在年少时所读的书，这些书会内化成他对国家民族的认同、他的人生观，以及他对事情的判断。”所以，有启发性、立意良好的读物是重要的，这些书会在不知不觉中塑造孩子的品格。但是，说话是本能，阅读是习惯，我们如何使孩子喜爱阅读呢？这时，带有想象力、不着说教痕迹的童话故事就是最好的容器了。

英国作家切斯特顿（G. K. Chesterton）说：“童话故事最好的地方是让孩子知道，火龙是可以被打败的，好人最后都会胜利。通过童话，可以让孩子养成不屈不挠、为理想和正义勇往向前的精神。”

“记忆传授人”四部曲正是这样的书，得过大奖，并受到极大的好评和肯定，因为它们启发孩子内心深处的感情。我问过几个看过这系列书的学生：“你们愿意为了找孩子，牺牲青春做交易吗？”他们都毫不犹豫地表示愿意。在《记忆传授人》一

书中的理想社区里，每个人都有工作，但工作是被指派的；每个家庭都有孩子，但孩子不是自己生的，是上级分派的。在这个“幼有所养、壮有所用、老有所终”的天堂里，人们没有自主权，好似住在黄金打造的监狱中。学生领悟到人生不是只有吃、穿，当最基本的人权，如结婚生子，都由别人替你决定时，这种人生就不值得活了。人都会对现实不满，但是有时不经比较，还真不知自己是该感恩还是该抱怨。学生说：“至少我们不必靠‘记忆传授人’来告诉我们——我们是谁，怎么来的。”

看到第二部《历史刺绣人》时，学生害怕了，怎么在那个地方，如果一个人没有长老眼中的“用处”，就要被处死呢？绮拉天生腿有残疾，不符合“有用”的条件，应该被处死，幸好她的手有灵性，会刺绣，才得以活命，这种规定或法律让美好的假象逐渐崩溃。等到第三部《森林送信人》时，学生开始羡慕像麦迪这种可以穿越魔法森林到达外界的人，毕竟自由是人的基本需求之一。等到第四部《儿子》完结时，学生领悟了：人生想要的东西都要经过努力才能获得，品德尤其不能交易；但是善有善报，正义是在好人这边的。每当加波说“我不能杀人”时，云雾就散开一点儿，森林就安静一点儿。这本书明白地告诉孩子：不论在多危险的情况下，都要坚持你的理想，不要做违背你良心和教诲的事。最后的结局令人深思，一个人不能自己当家做主，再美好的生活都是空的，人的命运应当掌握在自己的手上。

献给所有的孩子
——人类的未来寄托在他们身上

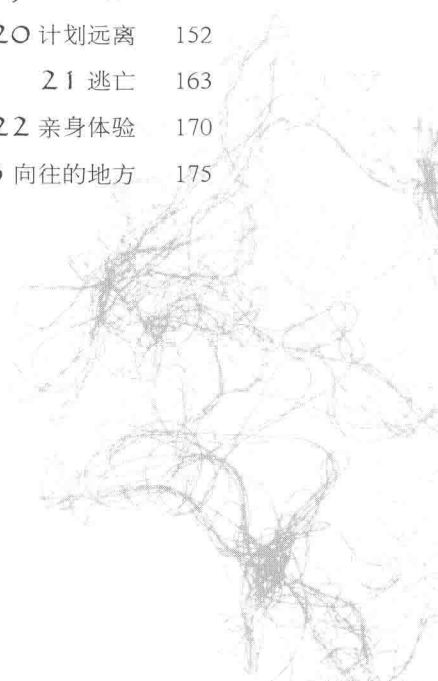


目录

1 分享	1
2 养育婴儿	11
3 视觉变化	20
4 义工	26
5 激情	33
6 升级典礼	39
7 指派工作	49
8 记忆传承人	57

9 特殊规则	64
10 承载记忆的人	71
11 记忆传送	79
12 看见颜色	87
13 异于常人的生活	96
14 安抚加波	108
15 战争的痛苦	118
16 爱的传导	121

17 格格不入	130
18 记忆回流	138
19 解放真相	145
20 计划远离	152
21 逃亡	163
22 亲身体验	170
23 向往的地方	175



1

分享

十二月就要到了，乔纳思开始感到恐惧。不对，不是恐惧，乔纳思心里想着，恐惧是指对即将发生的事情深感不安。一年前，一架来路不明的飞机两次飞越社区上空，当时他确实觉得恐惧。那两次，他都亲眼看见了。当时他眯着眼睛望着天空，看见那架外形优美的喷气式飞机飞掠而过，飞机的身影远去后，才听到它轰轰的声响。过了一会儿，同一架飞机，再次从另一端疾飞而来。

起初，他只是单纯地被吸引，因为平常飞行员飞越社区上空是有违规定的，所以以前从没机会这么近距离打量飞机。有时候飞机载运补给品，横越河面后降落在河对岸，孩子们就会骑着自行车，来到河岸上，着迷地看着飞机卸货、起飞，最后朝西方远离社区的地方飞去。

但是，一年前的那架飞机不一样。它不是那种外形矮壮、

肚子圆鼓鼓的货机，而是一架机头尖尖、单人驾驶的喷气式飞机。当时乔纳思焦虑地四处张望，看见其他人包括大人和小孩儿，也跟他一样，通通停下手边的工作，困惑地等待着，不知道会发生什么事。

接着所有的居民接到指令，进入最近的建筑物，禁止随意走动。扩音器里传出刺耳的声音：“立刻行动，把自行车留在原地。”

乔纳思不假思索，马上把自行车扔在家后头的小径上，跑进屋子，独自留在屋内。他的父母都外出工作了，妹妹莉莉那时正在幼儿园消磨她下课以后的时光。

他从前面的窗户看出去，街道上空无一人。平常在这时刻，往来频繁清洁工、环境美化人员和食品送货员，这会儿都不见了。路边到处是被匆忙扔下的自行车，有辆自行车车轮朝天，还在旋转着。

那时他真的害怕了，他强烈地感觉到整个社区剑拔弩张的气氛。他的胃不禁剧烈地翻腾起来，身子也不由自主地跟着发抖。

可是，什么也没发生。几分钟之后，扩音器再度响起，这次语气较缓和、轻松，广播员解释说：有位正在受训的驾驶员读错了航行指示说明，所以转错了弯，飞错了方向。

“不用说，他会被解放的。”扩音器里的播音员在播送最后这条消息时，语气带着嘲讽，仿佛自己都觉得有点儿好笑。